

ULKOASIAINMINISTERI ERKON SUOMEN TIETOTOIMISTOLLE 18 PÄIVÄNÄ SYYSKUUTA 1939 NEUVOSTOLIITON PUOLUEETTOMUUSSELITYKSEN JOHDOSTA ANTAMA LAUSUNTO.

Kuten virallisessa uutisessa mainitaan, on Neuvostoliiton hallitus tiedoittaessaan Suomen lähetystölle Moskovassa sodanjulistuksestaan Puolalle samalla ilmoittanut tulevansa ylläpitämään neutraalisia suhteita Suomen kanssa. Tämä ilmoitus on Suomessa otettu vastaan suurella tyydytyksellä, ja on se sopusoinnussa niiden rauhallisten ja ystävällisten keskustelujen hengen kanssa, joita Suomella on ollut Neuvostoliiton ulkoasiainkomissaariaatin kanssa.

Lähde: Suomen sinivalkoinen kirja. Dok. n:o 8. Ulkoasiainministeriö, Helsinki 1940.

ЗАЯВЛЕНИЕ Г-Н ЕРККО, МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ, К ФИНСКОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЕ 18-ГО СЕНТЯБРЯ 1939, СО ССЫЛКОЙ НА ДЕКЛАРАЦИЮ НЕЙТРАЛИТЕТА СССР

Как упоминается в официальных новостях, Советское правительство, информируя финскую миссию в Москве об объявлении войны Польше, в то же время заявило, что они будут поддерживать нейтральные отношения с Финляндией. Эта объявление было встречено в Финляндии с большим удовлетворением, и она согласуется с духом мирных и дружеских дискуссий, которые Финляндия провела с Комиссариатом иностранных дел СССР.

Источник: Развитие финляндско-советских отношений осенью 1939 года в свете официальных документов (The development of Finnish-Soviet relations during the autumn 1939 in the light of official documents). Издание Министерства иностранных дел Финляндии. Док. номер 8. Suomen Kirja, Хельсинки, 1940. [Компьютерный перевод.]

STATEMENT OF M. ERKKO, MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, TO THE FINNISH NEWS SERVICE ON SEPTEMBER 18th, 1939, WITH REFERENCE TO THE NEUTRALITY DECLARATION OF THE U.S.S.R.

As mentioned in an official news item, the Soviet Government have, when informing the Finnish Legation in Moscow of their declaration of war against Poland, stated at the same time that they will pursue neutral relations with Finland. This information has been received in Finland with great satisfaction, and it is in harmony with the spirit of the peaceful and amicable discussions which Finland has had with the Foreign Commissariat of the U.S.S.R.

Source: The development of Finnish-Soviet relations during the autumn 1939 in the light of official documents. Publication of the Ministry for Foreign Affairs of Finland. Doc. nr. 8. Suomen Kirja, Helsinki 1940.